

PROTOCOL*
adițional la Convenția penală privind corupția

din 15.05.2003

*Publicat în ediția oficială
"Tratate internaționale", 2009, volumul 43, pag.452*

* * *

Notă: Ratificat prin Legea nr.157-XVI din 06.07.2007

* Semnat la Strasbourg la 15 mai 2003
În vigoare din 1 decembrie 2007

Statele membre ale Consiliului Europei și celelalte State semnatare ale prezentului Protocol,

considerând că este oportun să se completeze Convenția penală privind corupția (STE nr.173, denumită în continuare "Convenția") pentru prevenirea și lupta împotriva corupției;

considerând, de asemenea, că prezentul Protocol va permite o punere în aplicare mai largă a Programului de acțiune împotriva corupției din 1996,

au convenit următoarele:

Capitolul I
TERMINOLOGIA

Articolul 1
Terminologia

în scopurile prezentului Protocol:

1. Termenul "arbitru" trebuie înțeles prin referire la dreptul național al statului parte la prezentul Protocol, dar în orice caz trebuie să includă o persoană care, având în vedere un acord de arbitraj, este chemată să ia o decizie care obligă din punct de vedere juridic cu privire la un litigiu care îi este prezentat chiar de către părțile acestui acord.

2. Termenul "acord de arbitraj" înseamnă un acord recunoscut de dreptul național și prin care părțile convin să supună un litigiu unui arbitru pentru a decide.

3. Termenul "jurat" trebuie considerat prin referire la dreptul național al statului parte la prezentul Protocol, dar în orice caz trebuie să includă o persoană care să acționeze în calitate de membru neprofesionist al unui organ colegial însărcinat să se pronunțe în cadrul unui proces penal cu privire la vinovăția unui acuzat.

4. În cazul urmărilor care implică un arbitru sau un jurat străin, Statul care realizează urmărirea nu poate aplica definiția de arbitru sau de jurat decât în măsura în care această definiție este compatibilă cu dreptul său național.

Capitolul II
MĂSURI CE TREBUIE LUATE LA NIVEL NAȚIONAL

Articolul 2
Corupția activă a arbitrilor naționali

Fiecare Parte adoptă măsurile legislative și alte măsuri care se dovedesc necesare pentru a prevedea ca infracțiune, conform dreptului său intern, fapta, săvârșită cu intenție, de a propune, de a oferi sau de a da, direct ori indirect, orice folos necuvenit unui, arbitru care își exercită funcțiile în conformitate cu dreptul național cu privire la arbitraj al acestei Părți, pentru el sau

pentru altcineva, pentru ca acesta să îndeplinească sau să se abțină de la îndeplinirea unui act în exercițiul funcțiilor sale.

Articolul 3

Corupția pasivă a arbitrilor naționali j

Fiecare Parte adoptă măsurile legislative și alte măsuri care se dovedesc necesare pentru a prevedea ca infracțiune, conform dreptului său intern, fapta, săvârșită cu intenție, a unui arbitru care își exercită funcțiile în conformitate cu dreptul național cu privire la arbitraj ai acestei Părți, de a solicita sau de a primi, direct ori indirect, orice folos necuvenit pentru el sau pentru altcineva ori de a accepta oferta sau promisiunea cu scopul de a îndeplini ori de a se abține să îndeplinească un act în exercitarea funcțiilor sale.

Articolul 4

Corupția arbitrilor străini

Fiecare Parte adoptă măsurile legislative și alte măsuri care se dovedesc necesare pentru a prevedea ca infracțiune, conform dreptului său intern, faptele menționate la art.2 și 3 din prezentul Protocol, dacă acestea se referă la un arbitru care își exercită funcțiile în conformitate cu dreptul național cu privire la arbitraj al oricărui alt Stat.

Articolul 5

Corupția juraților naționali

Fiecare parte adoptă măsurile legislative și alte măsuri care se dovedesc necesare pentru a prevedea ca infracțiune, conform dreptului său intern, actele menționate la art.2 și 3 din prezentul protocol, dacă implică orice persoană care își exercită funcțiile de jurat în cadrul sistemului său judiciar.

Articolul 6

Corupția juraților străini

Fiecare parte adoptă măsurile legislative și alte măsuri care se dovedesc necesare pentru a prevedea ca infracțiune, conform dreptului său intern, faptele menționate la art.2 și 3 din prezentul Protocol, dacă se referă la orice persoană care își exercită funcțiile de jurat în cadrul sistemului judiciar al oricărui alt Stat.

Capitolul III

URMĂRIREA PUNERII ÎN APLICARE ȘI DISPOZIȚII FINALE

Articolul 7

Urmărirea punerii în aplicare

Grupul de State împotriva corupției (GRECO) asigură supravegherea punerii în aplicare a prezentului Protocol de către Părți.

Articolul 8

Relații cu Convenția I

1. Statele părți consideră dispozițiile articolelor 2 pînă la 6 din prezentul Protocol drept articole adiționale la Convenție. f
2. Dispozițiile Convenției sunt aplicabile în măsura în care sunt compatibile cu dispozițiile prezentului Protocol.

Articolul 9

Declarații și rezerve

1. Dacă o Parte a făcut o declarație în baza articolul 36 din Convenție, ea poate face o declarație similară cu privire la articolele 4 și 6 din prezentul Protocol, în [momentul semnării sau al depunerii instrumentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare.

2. Dacă o parte a făcut o rezervă în baza art.37 paragraful 1 din Convenție, limitând aplicarea infracțiunilor de corupție pasivă vizate la articolul 5 din Convenție, ea poate face o rezervă similară cu privire la articolele 4 și 6 din prezentul Protocol, în momentul semnării sau al depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare. Orice altă rezervă făcută de o parte pe baza articolul 37 din Convenție se aplică în aceeași măsură la prezentul Protocol, cu condiția ca această parte să nu exprime intenția contrară în momentul semnării sau al depunerii instrumentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare.

3. Nici o altă rezervă nu este admisă.

Articolul 10

Semnarea și intrarea în vigoare

1. Prezentul Protocol este deschis spre semnare Statelor care au semnat Convenția. Aceste State pot să își exprime consimțământul de a fi legate prin:

a) semnare fără rezerva ratificării, acceptării sau aprobării; sau

b) semnare sub rezerva ratificării, acceptării sau aprobării, urmată de ratificare, acceptare sau aprobare.

2. Instrumentele de ratificare, de acceptare sau de aprobare vor fi depuse la secretarul general al Consiliului Europei.

3. Prezentul Protocol va intra în vigoare în prima zi din luna care urmează împlinirii unui termen de 3 luni de la data la care 5 state și-au dat consimțământul de a fi legate prin prezentul protocol, conform dispozițiilor paragrafelor 1 și 2 de mai sus, și numai după ce însăși Convenția a intrat în vigoare.

4. Pentru orice stat semnatar care își va exprima ulterior consimțământul de a fi legat prin prezentul Protocol, acesta va intra în vigoare în prima zi din luna care urmează împlinirii unui termen de 3 luni de la data exprimării consimțământului său de a fi legat prin prezentul Protocol, conform dispozițiilor paragrafelor 1 și 2 de mai sus.

5. Un stat semnatar nu va putea ratifica, accepta sau aproba prezentul Protocol fără să-și fi exprimat simultan sau prealabil consimțământul de a fi legat prin Convenție.

Articolul 11

Aderarea la prezentul Protocol

1. Orice Stat sau Comunitatea Europeană care a aderat la Convenție va putea adera la prezentul

Protocol după ce acesta a intrat în vigoare.

2. Pentru orice Stat sau Comunitatea Europeană care aderă la prezentul Protocol, acesta va intra în vigoare în prima zi din luna care urmează împlinirii unui termen de 3 luni de la data depunerii unui instrument de aderare la Secretarul General al Consiliului Europei.

Articolul 12

Aplicarea în spațiu

1. Orice Stat sau Comunitatea europeană va putea, în momentul semnării sau al depunerii instrumentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare să desemneze teritoriul sau teritoriile la care se va aplica acest Protocol.

2. Orice Parte va putea să extindă, în orice alt moment următor, printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, aplicarea prezentului Protocol la orice alt teritoriu desemnat în declarație și de ale cărei relații internaționale se ocupă sau pentru care are competența de a legifera. Prezentul Protocol va intra în vigoare cu privire la acest teritoriu în prima zi din luna care urmează împlinirii unui termen de 3 luni de la data primirii respectivei declarații de către Secretarul General al Consiliului Europei.

3. Orice declarație făcută în baza paragrafelor 1 și 2 va putea fi retrasă, în ceea ce privește orice teritoriu desemnat în această declarație, printr-o notificare adresată Secretarului General al Consiliului Europei. Retragera va produce efect din prima zi din luna care urmează expirării unei perioade de 3 luni de la data primirii respectivei notificări de către Secretarul General.

Articolul 13

Denunțarea

1. Orice Parte poate, în orice moment, să denunțe prezentul protocol, adresând o notificare Secretarului General al Consiliului Europei.

2. Denunțarea va avea efect în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de 3 luni de la data primirii notificării prevăzute mai sus de către secretarul general a Consiliului Europei.

3. Denunțarea Convenției va duce automat la denunțarea prezentului Protocol.

Articolul 14

Notificarea

Secretarul general al Consiliului Europei va notifica statelor membre ale Consiliului Europei și oricărui stat sau Comunității Europene, care au aderat la prezentul Protocol:

- a) orice semnare a prezentului protocol;
- b) depunerea oricărui instrument de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare;
- c) orice dată de intrare în vigoare a prezentului protocol conform art.10, 11 și 12;
- d) orice declarație sau rezervă formulată în baza art.9 și 12;
- e) orice alt act, notificare sau comunicare legată de prezentul protocol.

Drept care subsemnații, corespunzător împuterniciți în acest sens, *au semnat prezentul Protocol.*

Adoptat la Strasbourg la 15 mai 2003, în limbile franceză și engleză, ambele texte fiind egal autentice, într-un singur exemplar original care va fi depus în arhivele Consiliului Europei. Secretarul General al Consiliului Europei va trimite o copie certificată Conformă fiecăreia dintre părțile semnate și aderente.